

Neh

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְיָהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלַּט וְטוֹבִיָּה וְלְגִשֶׁם אֲרָפִינוּ וְלִיְהוָה וְלִשְׁאֵרֵי הָעָרִים וְלִיְהוָה
и-осталим Арапину и-Гешему и-Товији Санвалату би-јављено кад И-било-је

אֵיבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת-הַחֹמָה וְלֹא-נֹתַר בָּהּ פְּרִץ
непријатељима-нашим да саградих зид - на-њему преоста и-не-зид - на-њему пробој;
H0341 H1129 H0853 H2346 H3808 H3498 H6556

גַּם עַד-הָעֵת הָיָא דְלִתּוֹת לֹא-הָעִמְדָתִי בְּשַׁעְרֵים:
мада до-времена тога врата не-поставих на-капијама.
H1571 H5704 H6256 H1931 H3808 H5975 H8179

A kad ču Sanvalat i Tovija i Gisem Arapin i ostali naši neprijatelji da sam sazidao zid i da nije ostalo u njemu ništa provaljeno, a do tada još ne bejah namestio krila na vrata,

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח סַנְבַּלַּט וְגִשֶׁם אֵלַי לְאֹמֶר לָכֵה וְנֹנְעָדָה יַחְדָּו בְּכַפְרִים
И-посла И-посла Санвалат и-Гешем к-мени и-Гешем Дођи говорећи: заједно у-Кефирима

בְּבַקְעָת אוֹנוֹ וְהִמָּה חֲשָׁבִים לְעִשׂוֹת לִי רָעָה:
у-равници Оно. А-они мишљаху да-учине мени зло.
H1237 H2027 H1992 H2803

posla Sanvalat i Gisem k meni i poruči: Hodi da se sastanemo u kome selu u polju ononskom. A oni mišljahu zlo po me.

וְאִשְׁלַחְהָ עַלֵּיהֶם מְלָאכִים לְאֹמֶר מְלָאכָה גְּדוֹלָה אָנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל
И-послах к-њима гласнике ЛАМОР МЛАКАХ ГОВЕРЕЋИ: велики ПОСАО РАДИМ и-не могу

לְרִדְתָּ לָמָּה תִּשְׁבֵּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אֲרַפֶּה וַיְרִדְתִּי אֵלֵיכֶם:
сићи. Зашто да-стане посао док посао га-оставим и-сиђем к-вама?
H3381 H4100 H4399 H7503 H3381 H0413

I poslah k njima glasnike i poručih: U poslu sam velikom, zato ne mogu doći. Jer bi stao posao kad bih ga ostavio da dođem k vama.

וַיִּשְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ אֵלַי כְּדַבָּר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאָשִׁיב אוֹתָם
И-слаху И-слаху к-мени са-истим-говором овим четири пута; и-одговорих им

כְּדַבָּר הַזֶּה: ס
са-истим-говором овим. S
H1697 H2088

I slaše tako k meni četiri puta; i ja im onako odgovorih.

וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַּלַּט וַיִּשְׁלַח אֵלַי כְּדַבָּר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת-נְעֹרוֹ
И-посла к-мени Санвалат са-истим-говором овим пут пет и-одговорих слугу-свога,

וְאִנְתָּר וְפְתוּחָהּ בְּיָדוֹ:
и-писмо отворено у-руци-његовој.
H0107 H3027

Tada Sanavalat posla k meni tako peti put slugu svog s knjigom otvorenom u ruci.

וְהִיהוּדִים	אָתָּה	אָמַר	וְנִשְׁמָו	נִשְׁמָע	בְּגוֹיִם	כָּה	כָּתוּב	6
и-Јудејци	да-ти	говори	и-Гашму	чује-се	Међу-народима	у-њему:	Писало-је	
H3064		H0559	H1654	H8085			H3789	

לָהֶם	הִנֵּה	וְאָתָּה	הַחֹמָה	בּוֹנֵה	אָתָּה	כֵּן	עַל-	לְמָרוֹד	חֲשָׁבִים
им	постајеш	и-ти	зид,	градиш	ти	-	зато-	да-се-побуните;	намеравате
			H2346	H1129				H4775	H2803
								לְמֶלֶךְ	הַאֱלֹהִים
								цар,	овим.
								H4428	према-речима H1697

A u njoj pisaše: Čuje se po narodima i Gasmuj kaže da se ti i Judejci mislite odmetnuti, zato zidaš zid, i hoćeš da im budeš car, kako se govori,

מֶלֶךְ	לְאֹמַר	בִּירוּשָׁלַם	עָלֶיךָ	לְקַרְאֵ	הַעֲמִידָה	נְבִיאִים	וְנָם-	7
Цар	говорећи:	у-Јерусалиму	о-теби	да-објављују	поставио-си	пророке	Па-и-	
H4428	H0559	H3389		H7121	H5975	H5030	H1571	

וְנִוְעָצָה	לָכֵה	וְעַתָּה	הָאֱלֹהִים	כְּדִבְרֵיִם	לְמֶלֶךְ	יִשְׁמָע	וְעַתָּה	בְּיַהוּדָה
и-саветујмо-се	дођи	Зато-сада	овим.	по-речима	цару	биће-јављено	И-сада	у-Јудеји!
H3289	H3212	H6258	H0428	H1697	H4428	H8085	H6258	H3063

ס יַחְדָּו:
§ заједно.

i da si postavio proroke da razглашују за тебе u Јерусалиму i govore, car је u Јудеји. A то ће доћи до cara. Nego hodi da се договоримо.

אָמַר	אָתָּה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	כְּדִבְרֵיִם	נְהִיָּה	לֹא	לְאֹמַר	אֵלָיו	וְאֲשַׁלְּחָה	8
говориш;	ти	како	овим	по-речима	било	Није	говорећи:	к-њему	И-послах	
H0559			H0428	H1697	H1961	H3808	H0559	H0413	H7971	

כִּי מִלְבָּדָה אָתָּה בּוֹדָאִים:
измишљаш. ти из-срца-свога јер [H0908](#)

Tada poslah k njemu i poručih: Nije tako kako ti kažeš; nego si sam izmislio.

הַמְלָאכָה	מִן	יְדֵיהֶם	יִרְפוּ	לְאֹמַר	אוֹתָנוּ	מִנְרָאִים	כֻּלָּם	כִּי	9
посла	од-	руке-њихове	Ослабиће	говорећи:	нас	плашаху	сви-они	Јер	
H4399		H3027	H7503	H0559	H0853	H3372	H3605		

וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֲשָׂה וְעַתָּה חֲשָׂה:
руке-моје! - ојасниј Али-сада, бити-урађен. и-неће [H3808](#)

Jer oni svi hteše nas uplašiti govoreći: Klонуће руке njihove од посла i неће се свршити. Зато, Боже, ukреpi руке моје.

10 וְאֵינִי-בְּאֵתֵי בַּיִת שְׁמַעְיָה בֶּן-דִּלְיָה בֶּן-מְהִיטָבָאֵל וְהוּא
 a-on Mehetaveilovog, sina- Делажиног, sina- Шемајин, у-дом doħox A-ja-
[H1931](#) [H4105](#) [H1806](#) [H8098](#) [H0935](#) [H0589](#)

עָצוּר וְיֹאמַר נִוְעַדְי אֶל-בַּיִת הָאֱלֹהִים אֶל-תּוֹד הַהֵיכָל
 храм, средини у- Божијем, дому у- Састанимо-се и-рече: бијаше-затворен;
[H1964](#) [H8432](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3259](#) [H0559](#) [H6113](#)

וְנִסְגְּרָה וְדַלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָּאִים לְהַרְגֶּהּ וְלִילָה בָּאִים לְהַרְגֶּהּ :
 да-те-убију. долазе и-ноћу да-те-убију, долазе јер храма; врата и-затворимо
[H2026](#) [H0935](#) [H3915](#) [H2026](#) [H0935](#) [H1964](#) [H5462](#)

Još otidoh u kuću Simaji, sinu Dalaje sina Metaveilovog, koji se beše zatvorio, i reče mi: Da otidemo zajedno u dom Božji usred crkve i da zaključamo vrata crkvi, jer će doći da te ubiju, doći će noću da te ubiju.

11 וְאִמְרָה הָאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וְיָמִי כְּמוֹנִי אֲשֶׁר-יָבֹא אֶל-הַחֵמָל
 храм у- ушао да-би- као-ја И-ко да-бежи? као-ја Зар-човек И-рекох:
[H1964](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3644](#) [H4310](#) [H1272](#) [H3644](#) [H0376](#) [H0559](#)

וְחִי לֹא אָבֹא:
 ући! Нећу и-остао-жив?
[H0935](#) [H3808](#) [H2425](#)

A ja rekoh: Zar će čovek kakav sam ja bežati? Ili ko bi ovakav kakav sam ja ušao u crkvu da ostane u životu? Neću ići.

12 וְאִכְיָרָה וְהִנֵּה לֹא-אֱלֹהִים שְׁלָחוּ כִי תִבְוָאָה דְבַר עָלַי
 И-распознах и-ггле: не- Бог посла-га, јер пророштво изговори против-мене;
[H1696](#) [H5016](#) [H7971](#) [H0430](#) [H3808](#) [H2009](#)

וְטוֹבִיָּה וְסַנְבָּלַט שְׂכָרוֹ:
 а-Товија и-Санвалат најмише-га.
[H5571](#) [H2900](#)

I razumeh da ga nije Bog poslao, nego to proroštvo kaza za me, jer ga Tovija i Sanavalat potkupiše.

13 לְמַעַן שְׂכוּר הוּא לְמַעַן-הוּא אִירָא וְאֶעֱשֶׂה-כֵן וְחַטָּאתֵי
 Зато најамник он-бијаше, да-бих-се- уплашио и-учинио- тако и-сагрешии;
[H2398](#) [H3372](#) [H4616](#) [H1931](#) [H4616](#)

וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יִחְרְפוּנִי: פ
 и-било-би им за- им и-лош-глас да-би-ме срамотили.
[H4616](#) [H8034](#) [H1992](#) [H1961](#)

Zato beše potkupljen da me uplaši da onako učinim i zgrešim da bih se osramotio da me mogu ružiti.

14 זָכְרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וְלְסַנְבָּלַט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה
 Помени, Тојији Боже-мој, Санвалату Товији и-Санвалату Ноадии
[H5129](#) [H1571](#) [H0428](#) [H4639](#) [H5571](#) [H2900](#) [H0430](#) [H2142](#)

הַנְּבִיאָה וְלִיתָר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִירָאִים אֹתִי:
 пророчици и-осталим пророцима који су-хтели да-плаше мене.
[H0853](#) [H3372](#) [H1961](#) [H5030](#) [H5031](#)

Pomeni, Bože moj, Toviju i Sanavalata po ovim delima njihovim, i Noadiju proročicu i druge proroke koji me hteše uplašiti.

15 וְתִשְׁלֵם הַחֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמֵשָׁה לַאֲלוּל לְחַמְשִׁים וְשְׁנַיִם יוֹם: פ
 И-завршен-би зид двадесет- и-петог Елула, за-педесет- и-два дана.
[H3117](#) [H8147](#) [H2572](#) [H0435](#) [H2568](#) [H6242](#) [H2346](#)

I tako dovrši se zid dvadeset petog dana meseca Elula za pedeset i dva dana.

